



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 20.12.2007
KUMM(2007) 839 finali

2007/0283 (CNS)

Rakkomandazzjoni għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar l-ađeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija mal-Konvenzjoni tat-23 ta' Lulju 1990
dwar l-eliminazzjoni tat-taxxa doppja inkonnessjoni ma' l-aġġustament tal-qligh ta'
intrapriżi assoċjati**

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

li temenda l-Anness I għall-Att ta' l-Ađeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija

(preżentata mill-Kummissjoni)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

L-Att ta' l-2005 ta' l-adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija¹ introduċa sistema simplifikata għall-adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija għall-konvenzjonijiet (u protokolli) konklużi mill-Istati Membri abbażi ta' l-Art. 34 TEU (qabel kien l-Art. K.3 TEU) jew l-Art. 293 KE. Fil-fatt mhux aktar meħtieġ, bħalma kien fl-imghoddi, li jiġu negozjati u konklużi protokolli speċifiċi ta' adeżjoni għal dawn il-konvenzjonijiet (li jfisser li riedu jkunu ratifikati minn 27 Stat): L-Artikolu 3(3) ta' l-Att sempliċiment jipprovdi li l-Bulgarija u r-Rumanija jaderixxu għal dawn il-konvenzjonijiet u protokolli permezz ta' l-Att ta' l-Adeżjoni.

L-Artikolu 3(3) u 3(4) ta' l-Att ta' l-Adeżjoni jipprovdi, li għal dak l-iskop, il-Kunsill għandu jadotta deċiżjoni sabiex jiddetermina d-data li fiha jidhlu fis-seħh dawn il-konvenzjonijiet għall-Bulgarija u r-Rumanija u biex jagħmel l-aġġustamenti kollha meħtieġa għal dawn il-konvenzjonijiet minhabba l-adeżjoni taż-żewġ Stati Membri ġodda (li fi kwalunkwe każ, iridu jinkludu l-adozzjoni tal-konvenzjonijiet fil-lingwi Bulgari u Rumani, sabiex dawn il-verżjonijiet ikunu "ugwalment awtentiċi"). Il-Kunsill għandu jaġixxi fuq rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni, wara li jikkonsulta mal-Parlament Ewropew.

L-Anness I ta' l-Att ta' l-Adeżjoni jelenka l-konvenzjonijiet u l-protokolli kkonċernati.

Il-lista tinkludi l-Konvenzjoni 90/436/KEE tat-23 ta' Lulju 1990 dwar l-eliminazzjoni tat-taxxa doppja inkonnessjoni ma' l-aġġustament tal-qligħ ta' intrapriżi assoċjati (l-hekk imsejha Konvenzjoni ta' Arbitraġġ), il-Konvenzjoni tal-21 ta' Diċembru 1995 dwar l-adeżjoni ta' l-Awstrija, il-Finlandja u l-Isvezja mal-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ u l-Protokoll tal-25 ta' Mejju 1999 li jemenda l-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ.

Fil-perjodu ta' qabel l-adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija ma' l-Unjoni Ewropea, fit-8 ta' Diċembru 2004, l-Istati Membri ffirmaw Konvenzjoni dwar l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, l-Estonja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, Malta, il-Polonja, is-Slovenja u s-Slovakkja, mal-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ.

Għalhekk jixraq li jkun hemm provvediment għall-adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija mal-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ, kif emendata permezz tal-Konvenzjoni tat-8 ta' Diċembru 2004 u dik il-Konvenzjoni għandha tiżdied ma' l-Anness I ta' l-Att ta' l-Adeżjoni. Għal dak il-għan, u b'konformità ma' l-Artikolu 3(6) ta' l-Att ta' l-Adeżjoni, il-Kummissjoni hejjiet proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill sabiex tiżdied mal-lista l-Konvenzjoni tat-8 ta' Diċembru 2004 dwar l-adeżjoni ta' l-għaxar Stati Membri ġodda mal-Konvenzjoni 90/436/KEE.

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni għal Deċiżjoni tal-Kunsill hija intenzjonata biex tagħmel l-aġġustamenti meħtieġa minhabba l-adeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija mal-Konvenzjoni msemmija hawn fuq, skond l-Artikolu 3(4) ta' l-Att ta' l-Adeżjoni.

¹ ĠU 21.6.2005, L 157, p. 203.

Rakkomandazzjoni għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar l-adeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija mal-Konvenzjoni tat-23 ta' Lulju 1990
dwar l-eliminazzjoni tat-taxxa doppja inkonnessjoni ma' l-aġġustament tal-qligħ ta'
intrapriżi assoċjati**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidra l-Att ta' l-Adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija, u partikolarment l-Artikolu 3(4) tiegħu,

Wara li kkunsidra r-rakkommandazzjoni mill-Kummissjoni²,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew³,

Billi:

- (1) Il-Konvenzjoni 90/436/KEE tat-23 ta' Lulju 1990, dwar l-eliminazzjoni tat-taxxa doppja inkonnessjoni ma' l-aġġustament tal-qligħ ta' intrapriżi assoċjati⁴ (minn issa 'l quddiem imsejha "il-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ") giet iffirmata fi Brussel fit-23 ta' Lulju 1990 u dahlet fis-sehħ fl-1 ta' Jannar 1995.
- (2) Il-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ giet emendata bi Protokoll⁵, iffirmat fil-25 ta' Mejju 1999, li daħal fis-sehħ fl-1 ta' Novembru 2004.
- (3) L-Awstrija, il-Finlandja u l-Isvezja issiehbu fil-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ permezz ta' Konvenzjoni⁶ iffirmata fil-21 ta' Diċembru 1995.
- (4) Ir-Repubblika Ċeka, l-Estonja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, Malta, il-Polonja l-Islovenja u l-Islovakkja ssiehbu mal-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ permezz ta' Konvenzjoni⁷ iffirmata fit-8 ta' Diċembru 2004.

² ĠU C , , p. .

³ ĠU C , , p. .

⁴ ĠU L 225, 20. 8.1990, p.10.

⁵ ĠU C 202, 16.7.1999, p. 1.

⁶ ĠU C 26, 31.1.1996, p. 1.

⁷ ĠU C 160, 30.6.2005, p. 1.

- (5) L-Artikolu 3(3) ta' l-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-2005 jipprovdi li l-Bulgarija u r-Rumanija jissieħbu mal-konvenzjonijiet u l-protokolli konklużi bejn l-Istati Membri elenkati fl-Anness I għall-Att ta' l-Adeżjoni, inkluż il-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ. Dawn għandhom jidhlu fis-seħħ għall-Bulgarija u r-Rumanija fid-data deċiża mill-Kunsill.
- (6) Skond l-Artikolu 3(4) ta' l-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-2005, il-Kunsill għandu jagħmel l-aġġustamenti kollha meħtieġa minhabba l-adeżjoni ma' daww il-konvenzjonijiet u l-protokolli,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ hija emendata kif ġej:

- (1) Fl-Artikolu 2(2), il-punti (a) sa (y) huma mibdula b'dan li ġej:
- (i) fil-Belġju:
 - (a) impôt des personnes physiques/personenbelasting
 - (b) impôt des sociétés/vennootschapsbelasting
 - (c) impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting
 - (d) impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders
 - (e) taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting
 - (ii) fil-Bulgarija:
 - (a) данък върху доходите на физическите лица
 - (b) корпоративен данък
 - (iii) fir-Repubblika Ċeka:
 - (a) daň z příjmů fyzických osob
 - (b) daň z příjmů právnických osob
 - (iv) fid-Danimarka:
 - (a) indkomstskat til staten
 - (b) den kommunale indkomstskat
 - (c) den amtskommunale indkomstskat
 - (v) fil-Ġermanja:

- (a) Einkommensteuer
 - (b) Koerperschaftsteuer
 - (c) Gewerbesteuer, safejn din it-taxxa tkun ibbażata fuq qligh min-negozju
- (vi) fl-Estonja:
 - (a) tulumaks
- (vii) fil-Greċja:
 - (a) foros eisodimatos fysikon prosopon
 - (b) foros eisodimatos nomikon prosopon
 - (c) eisfora yper ton epicheiriseon ydrefsis kai apochetefsis
- (viii) fi Spanja:
 - (a) Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas
 - (b) Impuesto sobre Sociedades
 - (c) Impuesto sobre la Renta de no Residentes
- (ix) fi Franza:
 - (a) impôt sur le revenu
 - (b) impôt sur les sociétés
- (x) fl-Irlanda:
 - (a) Income Tax
 - (b) Corporation Tax
- (xi) fl-Italja:
 - (a) imposta sul reddito delle persone fisiche
 - (b) imposta sul reddito delle società
 - (c) imposta regionale sulle attività produttive
- (xii) f'Ċipru:
 - (a) Φόρος Εισοδήματος
 - (b) Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας
- (xiii) fil-Latvja:

- (a) uzņēmumu ienākuma nodoklis
- (b) iedzīvotāju ienākuma nodoklis
- (xiv) fil-Litwanja:
 - (a) Gyventojų pajamų mokestis
 - (b) Pelno mokestis
- (xv) fil-Lussemburgu:
 - (a) impôt sur le revenu des personnes physiques
 - (b) impôt sur le revenu des collectivités
 - (c) impôt commercial, safejn din it-taxxa tkun ibbażata fuq qligħ min-negozju
- (xvi) fl-Ungerija:
 - (a) személyi jövedelemadó
 - (b) társasági adó
 - (c) osztalékadó
- (xvii) f'Malta:
 - (a) taxxa fuq l-income
- (xviii) fl-Olanda:
 - (a) inkomstenbelasting
 - (b) vennootschapsbelasting
- (xix) fl-Awstrija:
 - (a) Einkommensteuer
 - (b) Körperschaftsteuer
- (xx) fil-Polonja:
 - (a) podatek dochodowy od osób fizycznych
 - (b) podatek dochodowy od osób prawnych
- (xxi) fil-Portugall:
 - (a) imposto sobre o rendimento das pessoas singulares
 - (b) imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas

- (c) derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas

(xxii) fir-Rumanija:

- (a) impozitul pe venit
- (b) impozitul pe profit
- (c) impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți

(xxiii) fis-Slovenja:

- (a) dohodnina
- (b) davek od dobička pravnih oseb

(xxiv) fis-Slovakkja:

- (a) daň z príjmov právnických osôb
- (b) daň z príjmov fyzických osôb

(xxv) fil-Finlandja:

- (a) valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna
- (b) yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund
- (c) kunnallisvero/kommunalskatten
- (d) kirkollisvero/kyrkoskatten
- (e) korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst
- (f) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig

(xxvi) fl-Isvezja:

- (a) statlig inkomstskatt
- (b) kupongskatt
- (c) kommunal inkomstskatt

(xxvii) fir-Renju Unit:

- (a) Income Tax
- (b) Corporation Tax.

- (2) Fl-Artikolu 3(1), jiġu miżjuda l-inċiżi li ġejjin:

– fil-Bulgarija:

Министъра на финансите или негов упълномощен представител,

– fir-Rumanija:

Agенția Națională de Administrare Fiscală.

Artikolu 2

Il-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ, kif emendata mill-Protokoll tal-25 ta' Mejju 1999, il-Konvenzjonijiet tal-21 ta' Diċembru 1995 u tat-8 ta' Diċembru 2004 u din id-Deciżjoni, imfassla fl-ilsien Bulgaru u dak Rumen, u mehmūza ma' din id-Deciżjoni, għandhom ikunu awtentiċi skond l-istess kundizzjonijiet bħat-testi l-oħrajn tal-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ u tal-Protokoll.

Artikolu 3

Il-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ, kif emendata mill-Protokoll tal-25 ta' Mejju 1999, mill-Konvenzjonijiet tal-21 ta' Diċembru 1995 u tat-8 ta' Diċembru 2004 u minn din id-Deciżjoni, tidhol fis-seħħ mill-1 ta' Jannar 2007 bejn il-Bulgarija, ir-Rumanija u l-Istati Membri l-oħra li għandhom fis-seħħ il-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ. Din tidhol fis-seħħ bejn il-Bulgarija, ir-Rumanija u kull Stat Membru ieħor fil-jum li l-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ tidhol fis-seħħ għall-Istati Membri l-oħra kkonċernati.

Artikolu 4

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħħ fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha fil-Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Magħmul fi Brussell, [...]

Għall-Kunsill
Il-President
[...]

ANNESS

It-test tal-Konvenzjoni dwar l-eliminazzjoni tat-taxxa doppja inkonnessjoni ma' l-aġġustament tal-qliġ ta' intrapriżi assoċjati, kif emendat mill-Protokoll tal-25 ta' Mejju 1999, il-Konvenzjonijiet tal-21 ta' Diċembru 1995 u tat-8 ta' Diċembru 2004 fl-ilsien Bulgaru u dak Rumen.

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

li temenda l-Anness I għall-Att ta' l-Adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidra l-Att ta' l-Adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija, u partikolarment l-Artikolu 3(6) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni⁸,

Billi:

- (1) L-Artikolu 3(3) ta' l-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-2005 jipprovdi li l-Bulgarija u r-Rumanija jissieħbu mal-konvenzjonijiet u l-protokolli li ġew konklużi bejn l-Istati Membri, elenkati fl-Anness I tiegħu.
- (2) Fil-perjodu ta' qabel l-adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija ma' l-Unjoni Ewropea, fit-8 ta' Diċembru 2004, l-Istati Membri ffirmaw Konvenzjoni dwar l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, l-Estonja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, Malta, il-Polonja, is-Slovenja u s-Slovakkja, mal-Konvenzjoni tat-23 ta' Lulju 1990 dwar l-eliminazzjoni tat-taxxa doppja in konnessjoni ma' l-aġġustament tal-qligħ ta' intrapriżi assoċjati⁹ (minn hawn 'il quddiem "il-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ").
- (3) Jixraq li jkun hemm provvediment għall-adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija mal-Konvenzjoni ta' Arbitraġġ, kif emendata bil-Konvenzjoni tat-8 ta' Diċembru 2004. Għal dak il-għan, dik il-Konvenzjoni għandha tiżdied ma' l-Anness I ta' l-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-2005,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

L-Anness I ta' l-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-2005 huwa emendat kif ġej:

Fil-punt 2, għandu jiżdied l-inċiż li ġej:

⁸ ĠU C , , p. .

⁹ ĠU L 225, 20. 8.1990, p. 10.

« - Il-Konvenzjoni tat-8 ta' Diċembru 2004 dwar l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika Slovakka mal-Konvenzjoni dwar l-eliminazzjoni tat-taxxa doppja inkonnessjoni ma' l-aġġustament tal-qliġ ta' intrapriżi assoċjati (ĠU C 160, 30.6.2005, p. 1). »

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni għandu jkollha effett mill-għurnata wara l-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi Brussell, [...]

*Għall-Kunsill
Il-President*